

An aerial photograph of a large lake with several islands. In the top left, a large temple with a golden roof sits on a hill. In the top right, another temple with a dark roof is visible. The center of the lake features a large island with a cluster of traditional Chinese buildings. The bottom left shows a large, multi-story building with a red facade. The bottom right features a circular island with a prominent pavilion. The title '避暑山莊' is superimposed in large, stylized red characters with a green outline.

避暑山莊

及周围寺庙讲解概要



地质出版社



UNITED NATIONS EDUCATIONAL,
SCIENTIFIC AND
CULTURAL ORGANIZATION

CONVENTION CONCERNING
THE PROTECTION OF THE WORLD
CULTURAL AND NATURAL
HERITAGE

*The World Heritage Committee
has inscribed*

*the Mountain Resort and its Outlying Temples, Chengde
on the World Heritage List*

*Inscription on this List confirms the exceptional
and universal value of a cultural or
natural site which requires protection for the benefit
of all humanity*

DATE OF INSCRIPTION

17 December 1994

DIRECTOR-GENERAL
OF UNESCO

ISBN 7-116-02825-0



9 787116 028258 >

ISBN 7-116-02825-0

K · 147 定价: 16.80元

K92

避暑山庄及周围寺庙 讲解概要

主编 赵 玲

地质出版社

· 北 京 ·

《避暑山庄及周围寺庙讲解概要》编委会

名誉顾问:赵曙光 于素伟

顾问:杜江 刘玉文 张占生 阎学仁

主编:赵玲

副主编:冯术东 田玉珍 郭承河

摄影:陈克寅 侯桂兰

图书在版编目(CIP)数据

避暑山庄及周围寺庙讲解概要/赵玲主编.-北京:地质出版社,
1999.7(2004.3重印)
ISBN 7-116-02825-0

I. 避… II. 赵… III. ①古典园林-河北-承德市-旅游指南②
外八庙-旅游指南 IV. K928.922.3

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第25172号

责任编辑:龚法忠 林建

责任校对:关风云

出版发行:地质出版社

社址邮编:北京海淀区学院路31号,100083

电话:(010)82324508(邮购部)

网址:<http://www.gph.com.cn>

电子邮箱:zbs@gph.com.cn

传真:(010)82310759

印刷:北京中科印刷有限公司

开本:850mm×1168mm^{1/32}

印张:7.625

字数:200千字

印数:15100—25100册

版次:1999年7月北京第一版·2004年3月第三次印刷

定价:16.80元

ISBN 7-116-02825-0/K·147

(凡购买地质出版社的图书,如有缺页、倒页、脱页者,本社出版处负责调换)

序

承德市文物园林管理局局长 杨昭华

避暑山庄及周围寺庙，建造于十八世纪初，是由皇帝宫室、皇家园林和宏伟壮观的寺庙群所组成。清朝前期的几代帝王，每年大约有半年时间驻蹕于此，行围习武，避暑消夏，从事民族团结活动，使之成为北京以外的陪都和第二个政治文化中心。

避暑山庄占地 564 万平方米，是中国现存规模最大的皇家园林。避暑山庄借助自然风景，形成了东南湖区、西北山区和东北草原的布局，共同构成了清代疆域的缩影。宫殿区建于南端，是清朝皇帝举行重大庆典和宴飨娱乐的场所，至今珍藏着两万余件帝后的生活用品和陈设品。

周围寺庙由 12 座金碧辉煌的喇嘛寺庙群组成，环列在山庄外东部和北部的山麓，共占地 47.2 万平方米。每处寺庙都恰似一座丰碑，记载着清王朝统一和团结的历史。寺庙殿堂中，完好地保存和供奉着精美的佛像、法器近万件，共同构成了十八世纪中国古代建筑富于融合性和创造性的杰作。

避暑山庄及周围寺庙是一个紧密关联的有机整体，同时又具有不同风格的强烈对比，建造前的构思就已决定它绝不是单纯的园林与寺庙。它是清朝帝王为加强对边疆地区的管理、团结少数民族、巩固北部边防而修建的夏宫和皇家寺庙群，具有鲜明的政治背景和特殊的政治功能。在造园和建筑上，避暑山庄及周围寺庙综合运用了多种传统技艺，荟萃全国各地名胜胜景，博采满、汉、蒙、藏等多民族建筑艺术的精华，巧妙地实现了自然景观与人文景观的有机结合，体现出园林建造中“源于自然、顺应自然”朴

素的艺术构思，揭示了“普天之下，莫非王土，率土之滨，莫非王臣”、“君权神授”的儒家帝王哲学，使其成为中国古典园林与寺庙建筑艺术的集大成之作。

徜徉其间，我们不难体会清王朝曾经经历的兴盛与辉煌，也不难体会康乾诸帝维护国家统一、民族团结的良苦用心，更不难体会满族统治者对汉、蒙、藏等民族文化的吸纳、包容与弘扬。博大的园林寺庙、丰厚的文化积淀，同样给后人以深沉的警示和思索。

“古人不见今时月，今月曾经照古人”。随着文物与旅游事业的发展，避暑山庄及周围寺庙与我们的城市先后跻身于国家首批公布的“二十四个历史文化名城”、“全国四十四重点风景名胜区”、“中国十大风景名胜”、“旅游胜地四十佳”、“首批中国优秀旅游城市”之列。一九九四年，避暑山庄及周围寺庙被联合国教科文组织列入世界遗产名录。

奇特的地形地貌，荟萃的人文景观，每年吸引数以百万计的中外游客前来参观游览。在参观的过程中，准确生动的讲解恰似一道桥梁拉近了观众与文物的距离，也给蕴含丰富历史文化内涵的文物注入了生命与灵气。在此基础上《避暑山庄及周围寺庙讲解概要》一书应运而生。编者从概述避暑山庄、外八庙及讲解员素质等方面入手，以物带史，由史及物，广纳博采，深入浅出，向游客及观众全面系统介绍了避暑山庄及周围寺庙的主要内容，历史地位，建筑特点及文物价值。该书的出版对于普及历史文化知识，加强社会主义精神文明建设，提高讲解人员的业务素质，更好的宣传承德这座历史文化名城，宣传避暑山庄及周围寺庙这座历史丰碑具有重要的意义。

当您读完这本书后，掩卷沉思，会对承德的历史文化有一个更为全面的认识和理解。

一九九九年五月十六日

目 录

一、承德文物资源简述	(1)
二、避暑山庄	(6)
(一) 避暑山庄的历史背景	(6)
(二) 避暑山庄的建造过程	(8)
(三) 避暑山庄景观介绍	(12)
1. 宫殿区	(14)
2. 湖区	(61)
3. 平原区	(74)
4. 山区	(93)
三、周围寺庙	(107)
(一) 溥仁寺	(107)
(二) 溥善寺	(118)
(三) 普宁寺	(119)
(四) 普佑寺	(138)
(五) 安远庙	(141)
(六) 普乐寺	(152)
(七) 普陀宗乘之庙	(167)
(八) 广安寺	(187)
(九) 殊像寺	(188)
(十) 罗汉堂	(195)
(十一) 广缘寺	(196)
(十二) 须弥福寿之庙	(197)

四、讲解工作在对外开放中的作用与讲解员自身素质的培养	
.....	(214)
(一) 讲解工作的作用	(214)
(二) 导游讲解的方式方法	(215)
(三) 因人施讲是讲解工作的重要环节	(220)
(四) 怎样编写讲解稿	(224)
(五) 掌握讲解技巧是一名合格讲解员应具备的基本素质	
.....	(225)
承德周围其它寺庙一览表.....	(234)
中国世界遗产名单.....	(237)
后记.....	(238)

一、承德文物资源简述

承德市在河北省的北部，是著名的历史文化名城。位于东经 118°和北纬 41°的交汇点上，毗邻内蒙古、辽宁、北京、天津，距北京仅 250 多公里。由避暑山庄及周围寺庙和众多地上地下文化遗存组成的文物古迹网络已成为中国北方最著名的文物旅游区域。

承德市是中国的文物大市，有国家级重点文物保护单位 8 处，省级重点文物保护单位 35 处，市、县级重点文物保护单位 473 处，地上地下文化遗存 1300 多处。丰富的文化遗产，得天独厚的地形地貌，冬暖夏凉的宜人气候，使承德市成为享誉海内外的文化旅游城市，每年吸引数以百万计的中外游客前来观光游览。承德市也因此而获得一顶顶桂冠。

1961 年，国务院公布避暑山庄、普宁寺、普乐寺、普陀宗乘之庙、须弥福寿之庙为国家级重点文物保护单位。

1982 年，国务院公布金山岭长城、殊像寺、安远庙为国家级重点文物保护单位。

1982 年，国务院首批公布承德为 24 个历史文化名城之一。

1982 年，国务院公布承德为国家 44 个重点风景名胜区之一。

1985 年，国家旅游局、中国旅游报公布承德为中国十大风景名胜之一。

1992 年，国家旅游局、中国旅游报公布承德为中国旅游胜地四十佳之一。

1994 年 12 月，联合国教科文组织世界遗产中心将避暑山庄及周围寺庙列入世界遗产名录。

1998 年 6 月 30 日，避暑山庄被中央文明委、国家建设部、国

家旅游局联合评为全国首批文明旅游景区示范点之一。

1998年11月，承德被国家旅游局评为中国优秀旅游城。

中华民族是具有5000年文明史的古老民族，在承德这块土地上，有基本不断代的文化遗存。承德境内北部是自西向东的阴山山脉，海拔2000余米，南部雾灵山主峰高达2100多米，坐落在燕山北部的承德市恰在两个高峰中间的低洼地带。塞罕坝像一道屏障挡住了来自西伯利亚的寒流，同时又将滦河、潮河流域上溯的季风暖流阻挡于坝下。所以承德一带雨量充沛，气候湿润，有利于动植物繁殖和生长。

近几十年来，经过考古发掘，在承德地区滦河沿岸共发现五处旧石器晚期洞穴遗址。1983年发现了四方洞遗址，这个遗址位于承德鹰手营子东北约1.5公里的柳河右岸。1988年8月由中国科学院古脊椎动物与古人类研究所和河北省文物研究所联合对该遗址进行正式局部发掘。发掘区分上、下两种文化层，上文化层发掘整理出石核、石片等石器，下文化层发掘出土了大量动物遗骨和石制品。经过 C_{14} 测定，该遗址属旧石器时代晚期。四方洞遗址具有典型的旧石器晚期洞穴遗址特征。这是在河北省境内发现的第一处旧石器时代的洞穴遗址。四方洞遗址的发现，证明承德早在旧石器时代就已经有人类在这里生息繁衍。

承德新石器时代文化遗存比较丰富，在滦河流域先后发现属红山文化遗存六七处。主要有金沟屯、窑山、海龙沟、吕泉子、台头山等遗址。地表遗物有泥质红陶筒形器、压印之字纹陶片、彩陶片、细石叶等。其中滦平金沟屯后台子遗址出土的青石雕女神像是中国早期石雕艺术珍品。

夏家店文化遗存在承德滦河、伊逊河流域分布密集。承德市的安远庙、平泉县的沟门子、化营子等地发现夏家店下层文化遗址。出土的陶、石器同商代遗物接近。主要有石斧、石铲、长方形石刀、陶鬲、陶盆等。丰宁县的胡盆沟、城根营，滦平县的营房、苟子沟等有夏家店上层文化类型的遗址和墓葬。其中滦平县营房遗址总面积达3万平方米以上。出土文物最富有特征的是带

双直耳的高尖足粗红陶鬲、罐、单孔锤斧，也有形状独特的青铜器。滦平苟子沟发现的山戎氏族墓葬出土的牛首青铜刀，铃首青铜刀，既有山戎氏族特点又有中原文化特征。

在春秋战国时期，承德地区属燕国的渔阳郡。在丰宁、围场境内，有燕秦长城遗址。1953年，在兴隆县战国冶铁遗址中出土一批成套的铁范。这批铁范是用来铸铁器的，可以连续使用，较一次性的陶范铸铁器，使用效率大大提高。

围场县境内大兴永小锥子山古城先后出土五枚秦朝统一度量衡的铁权。第一枚秦权表面阴刻着秦始皇26年统一度量衡的诏书。伴随出土的还有秦代瓦当、半两钱和铜镜。

承德汉代遗存比较丰富。在一些汉墓中出土的铜盘、行灯、博山炉、铜镜等器物的风格同河北满城汉墓出土的器物相似。除出土文物外，还有一处保存完好的汉代古冶铜遗址。这处遗址保存了从开采到冶炼的全部生产过程。这些文化遗存为我们今天研究古代冶矿业提供了重要实物资料。

承德还出土了刻有纪年的北魏铜佛像和隋唐时期的鎏金银盘和银壶。

辽金时期，承德为契丹、女真、奚、蒙古族活动中心，大、小兴州是当时的重镇。丰宁、平泉、隆化、围场不仅有辽金时期的北安州和泽州古城遗址，还有大规模的辽金古墓群。这些古墓群有极高的价值。墓内有辽代的壁画，墓志记载了大量的史实，石羊石虎墓群反映辽代贵族墓葬风格受中原盛唐时期的风格影响，在墓葬中还出土了大量珍贵的文物。

1972年，在承德县深水河发现辽代的契丹文金、银牌，这还是共和国建国以来的第一次重大发现。金牌和银牌上，均刻契丹国书，推断释文为“敕宜速”，同辽史记载的皇帝圣旨牌情况相符合，是皇帝遣使传达诏令，抽发兵马、征调物资等紧急军务所用，对了解当时历史、兵志符、牌制度和契丹文字等提供了重要依据。

在围场境内，有保存完好的元代半截塔，塔座正方形，塔身

椭圆形，具有典型的元代风格。

在滦平县的明长城金山岭段，早在北齐时期就曾在此设置关隘和修筑长城。公元1410年，开始在前长城基础上又修筑金山岭长城。因不易防守，公元1568年，明将戚继光又主持加高加固，连续修筑十余年。在10.5公里的金山岭长城段，不仅有3150多座敌楼和墩台，而且有五处记载长城修筑过程的刻石文字，为研究明代边防军事提供了重要资料。

进入17世纪以后，中国东北的少数民族——满族兴起，建立清王朝，公元1644年入关，后统一中国。康熙皇帝继位以后，为缓解北部边疆少数民族叛乱和沙俄不断侵略的紧张局势。同时，也为提高八旗兵的战斗力，在公元1681年建立了以“习武绥远”为目的的木兰围场。

木兰围场面积约1万多平方公里，原始的自然景观共分为两部分：（1）坝下落叶林景观。（2）坝上森林草原景观。而康熙选定的皇家猎场正好处于两大景观的过渡地带，几乎垂直的地形使自然景观富于变化，动植物种类异常丰富，多种多样生态环境适于各种野生动物栖息，地形条件也有利于围猎。

木兰围场设立以后，每年定期举行大规模的军事围猎活动。由于北京距围场路途遥远，交通不便，为解决皇帝出行围猎及随行人员吃住问题，从康熙四十年（1701年）开始，从京城至围场的途中陆续修建了巴克什营、两间房、鞍子岭、常山峪、桦榆沟、喀喇河屯、热河上营、蓝旗营、波罗河屯、张三营、唐三营、齐齐哈尔图、阿穆呼朗图、二沟、汤泉等二十多座行宫。其中热河上营是建造时间最长，建筑规模最大的一座行宫。康熙五十年（1711年），由于热河行宫的中枢作用远远超过其它行宫，故康熙皇帝把热河行宫题名为避暑山庄。不仅围猎，几乎每年有大半年的时间在避暑山庄内处理朝政。避暑山庄因此而成为清朝皇帝的夏宫。避暑山庄建成后，为了团结少数民族，巩固边疆局势，体现清帝的怀柔和宗教政策，在避暑山庄周围呈半月形依次建造12座大型皇家寺庙，在市区建造一百余座小型寺庙。从而使承德成为清朝的

第二个政治文化中心。

综上所述，承德地上地下丰富的文化遗存记载了北方少数民族草原游牧文化和中原汉族农耕文化不断交融的过程，记载了中华民族五千年历史，从而使承德成为中国著名的历史文化名城。

二、避暑山庄

（一）避暑山庄的历史背景

清朝入关以后面临的难题很多，中原人民反清复明的情绪，英、法、葡、荷等欧洲国家对东南沿海的骚扰和对台湾的侵占，西北少数民族叛乱，沙俄入侵，特别是入关后八旗将士沉于游乐，战斗力下降。面对十分尖锐的阶级矛盾和民族矛盾，康熙皇帝采取了一系列措施。首先，大力笼络关内汉族地主，扩大统治基础；其次，宣布减免赋税，注意恢复生产；再次，严明军纪，提高战斗力。同时，以杰出的政治军事指挥才能，于1681年平定了历时八载的三藩之乱，避免了一次由吴三桂、耿精忠、尚可喜搞藩镇割据的民族分裂。1683年，清政府统一台湾。1684年清政府在台湾设一府三县。

南方三藩之乱的平定和台湾统一后，康熙即把力量转向北方，着手解决北部边疆问题。清统治者与北部边疆蒙古各部的关系，可以追溯到关外的努尔哈赤和皇太极时期。当满族兴起发展时，得益于蒙古文化的支持和影响。后来在与明朝的角逐中，又因与蒙古的联姻和结盟而得到很大的发展。在入关前后，清统治者不但已控制了整个漠南蒙古，而且与漠北喀尔喀蒙古，漠西厄鲁特蒙古建立了良好关系。康熙之所以能比较顺利地平定三藩、统一台湾、治理中原，就是因为清前期北部边疆基本上是安定的。

随着社会的发展，西部厄鲁特蒙古中准噶尔部发展起来，他们入主青海，控制西藏，准噶尔部的噶尔丹称汗以后野心勃勃，勾结沙俄，准备统一蒙古，与清朝一比高低。公元1690年噶尔丹在沙俄的支持下，公然叛乱，使西北边疆局势十分紧张。康熙皇帝

为了维护祖国的统一和巩固自己的统治，先后三次亲征平叛。在康熙皇帝的指挥下，清军对叛乱分子给以打击。

为彻底解决噶尔丹叛乱和进一步加强对内、外蒙古，特别是对喀尔喀蒙古的管理。清政府于公元 1691 年在内蒙古多伦诺尔举行了历史上有名的“多伦会盟”。多伦会盟进一步加强了内外蒙古同中央政府的关系，使噶尔丹叛国分裂势力在政治上日益孤立。1695 年噶尔丹又率骑兵进犯漠南蒙古。清军分三路出击，康熙皇帝亲自率中路军于 1696 年 3 月出征，打败噶尔丹的叛乱。噶尔丹走投无路，染病死去。西部边疆趋于稳定。

关于对沙俄的关系。外兴安岭以南，黑龙江以北，乌苏里江以东自古以来就是中国的领土。17 世纪欧洲爆发英国资产阶级革命以后，沙俄也把触角伸向中国黑龙江肥沃的领土。公元 1641 年，沙俄第一次入侵中国，遭到我边疆民族的反抗。公元 1649 年，沙俄第二次武装入侵中国，攻占雅克萨城，强占尼布楚，欺压中国人民。清政府在不平三藩之乱后，集中力量进行了收复雅克萨之战的战役，对沙俄侵略军给以重创。沙俄政府由于军事侵略未能得逞，最后不得不接受中国政府提出的通过谈判解决中俄边界问题的建议。公元 1689 年，中俄双方在尼布楚进行谈判，并于 9 月 7 日签订了《尼布楚条约》。《尼布楚条约》是中俄双方签订的第一个边界条约，它从法律上肯定了格尔必齐河和额尔古纳河以东，外兴安岭直至鄂毕次克海以南的乌苏里江和黑龙江流域（包括库页岛）的广大地区都是中国的领土。

平定三藩之乱，解决了西南边疆的稳定，平定准噶尔叛乱和签订《尼布楚条约》，使北部边疆的紧张局势也得到缓和。正是在这种环境和条件下，康熙皇帝才从军事上、政治上充分考虑继续加强秋狝制度和巩固统治地位，而热河行宫——避暑山庄也是在政治稳定、经济发展的基础上建立起来的皇家御苑。从公元 1703 年始建至 1792 年完工，先后经过长达 89 年的建造和扩建。这期间正值康乾盛世，国力强盛。农业有充足发展，人口增多，商业发达，阶级关系有所改善，有充裕的人力财力营建大型园林。而

中国的园林艺术由春秋战国的萌芽期,经两晋南北朝的形成期,唐宋的发展期,到明清时代,园林艺术达到鼎盛期。特别是经过唐宋时期在园林艺术中融进诗情画意和在明清时期的对外开放,使中国古代造园艺术发展到清代已达到炉火纯青的境地,在处理真山真水及人与自然的和谐统一方面达到艺术顶峰。避暑山庄不仅规模大,而且在总体规划布局和园林建筑设计上都充分利用了原有的自然山水的景观特点和有利条件,吸取唐、宋、明历代造园的优秀传统和江南园林的创作经验,加以综合、提高,把园林艺术与技术水准推向了空前的高度,成为中国古典园林的最高典范。

(二) 避暑山庄的建造过程

从清帝康熙于公元 1701 年出喜峰口勘察热河上营, 1703 年开始挖湖造堤,至公元 1792 年继德堂的完工,前后共历经 90 多年。这期间从康熙初建到初具规模,至乾隆扩建,整个工程大体分四个阶段进行:

第一阶段

康熙北巡期间,多次勘察热河上营,发现这里水草丰美,依山傍水,奇特的热河泉水和挺拔的磬锤峰遥相呼应,而且气候宜人,位置适中。决定在此开辟园林,修建离宫。康熙四十一年(1702 年),康熙皇帝带着太后、诸子和王公大臣从喀喇河屯进驻热河下营,为建行宫勘测热河。设计者第一个任务是疏通河道,修筑堤坝,将武烈河水向东推移,扩大了避暑山庄占地面积,自然形成了南北狭长的河谷草地。在此基础上开拓湖区,形成洲岛堤岸。按照古代一池三岛之说修筑芝径云堤和环碧、如意洲、月色江声三岛。随着洲岛的形成,岛上的宫殿和湖畔的亭榭也逐渐竣工。到 1708 年已初步形成十六景:澄波叠翠、芝径云堤、长虹饮练、暖流暄波、双湖夹镜、万壑松风、曲水荷香、西岭晨霞、锤峰落照、芳渚临流、南山积雪、金莲映日、梨花伴月、莺啭乔木、石矶观鱼、甫田丛樾。此外,还有延薰山馆、水芳岩秀、云帆月

舫、一片云、萍香泮、龙王庙、金山岛。湖区有澄湖、如意湖、上湖、下湖、西湖、半月湖。

第二阶段

修建正宫。正宫原设在如意洲，由于受湖区限制，宫殿狭小。康熙命人将万壑松风西南的山丘铲掉，将土方、石块向东、向南推移，形成一块高敞宽阔的台地，在这块台地上盖起了正宫。正宫建好以后，于康熙五十年，康熙皇帝在内午朝门题“避暑山庄”四字，并撰写《避暑山庄记》叙述他选择地形、营建避暑山庄的经过。同时把正宫区的烟波致爽殿定为第一景，依次把若干已建成的建筑组成三十六景，每一景都写序题诗，介绍其位置和意境。至此，康熙三十六景初具规模。

开辟东湖区。在原修六个湖泊的基础上又开辟镜湖和银湖，在下湖以东的水闸上，修建了三组重檐亭榭——水心榭。在东湖的范围内，又兴修了一组建筑清舒山馆。

修建宫墙。避暑山庄初建时以如意洲为中心，周围的围墙仅有一人多高。现在的万壑松风就是早期山庄最南端的一组建筑。当时的山庄仅是皇帝北巡途中休息的场所，是一座普通的行宫，低矮的围墙与山庄的作用基本相符。随着清帝北巡时在山庄逗留的时间越来越长，除秋狩外还加上处理朝政的内容。因此康熙按照“身居九重，至高无上”的思想，重新修建了威严肃穆的九进宫殿。正宫完工后，重新修建了与皇宫相称的高大的宫墙。

山庄的宫墙，可以称之为“世界最长的虎皮宫墙”。宫墙既是把庄严肃穆的理政之朝同市井阻隔开来的屏障，也是一件艺术珍品。1988年，实测宫墙长为9.66公里，宫墙的高，大约在6~10米之间，随岭就坡，起伏不一。宫墙的宽，根部厚3米，顶部厚2米。宫墙外原有堆拨54座，每座堆拨驻八旗兵10人，宫墙上有供军队行走的上下马道和错马时的平台。里外军队的保卫加上全部用虎皮石构筑宫墙，充分体现了至高无上的皇权和庄严的皇威。宫墙还记载了康熙皇帝严惩贪官噶礼，用没收噶礼赃款修筑宫墙的史实。山庄的城门共有九座，丽正门、城关门、德汇门、流杯